

CONCORRÊNCIA BINACIONAL EF 1947-23
LICITACIÓN PÚBLICA BINACIONAL EF 1947-23

REPARO DE CAVITAÇÃO E VERIFICAÇÃO/AJUSTE DO PERFIL HIDRÁULICO DAS BORDAS DE SAÍDA DAS PÁS DAS RODAS DAS TURBINAS DAS UNIDADES GERADORAS DA USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU

REPARACIÓN DE CAVITACIÓN Y VERIFICACIÓN/AJUSTE DEL PERFIL HIDRÁULICO DE LOS BORDES DE SALIDA DE LOS ÁLABES DE LOS ROJETES DE LAS TURBINAS DE LAS UNIDADES GENERADORAS DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU

ADITAMENTO 1**ADITIVO 1**

I) Em conformidade com o disposto no subitem 1.4.1 do Caderno de Bases e Condições (CBC) da Concorrência Binacional EF 1947-23, a ITAIPU responde perguntas formuladas por empresas interessadas nesta licitação, conforme segue:

I) De conformidad con lo dispuesto en el subítem 1.4.1 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Licitación Pública Binacional EF 1947-23, la ITAIPU responde preguntas realizadas por empresas interesadas en esta licitación, conforme sigue:

PERGUNTA 1

“Não consideramos fornecimento e montagem de andaimes, estes serão de responsabilidade de Itaipu.”

PREGUNTA 1

No consideramos suministro y montaje de andamios, estos serán responsabilidad de ITAIPU.

RESPOSTA

Entendimento correto, conforme Cláusula 13, III, da Minuta de Contrato, Anexo VI do CBC.

RESPUESTA

Entendimiento correcto, conforme Cláusula 13, numeral III de la Minuta de Contrato, Anexo VI del PBC.

PERGUNTA 2

“Não consideramos montagem da plataforma de manutenção da sucção, estes serão de responsabilidade de Itaipu.”

PREGUNTA 2

No consideramos montaje de la plataforma de mantenimiento de la succión, esto será responsabilidad de ITAIPU.

RESPOSTA

Entendimento correto, conforme Cláusula 13, II, da Minuta de Contrato, Anexo VI do CBC.

RESPUESTA

Entendimiento correcto, conforme Cláusula 13, numeral II de la Minuta de Contrato, Anexo VI del PBC.

PERGUNTA 3

“Não consideramos carga e descarga de equipamentos, a operação da ponte deverá ser realizada pela equipe de Itaipu.”

PREGUNTA 3

No consideramos carga y descarga de equipos, la operación del puente deberá ser realizada por personales de ITAIPU.

RESPOSTA

A ITAIPU disponibilizará equipamentos de movimentação com operadores, entretanto, a Contratada deverá se responsabilizar pela separação, organização e amarração de seus materiais e equipamentos, para movimentação segura, observadas as determinações da NR 11 e boas práticas de segurança.

RESPUESTA

La ITAIPU proporcionará los equipos de manipulación con operadores, sin embargo, el Contratista deberá responsabilizarse de la separación, organización y amarre de sus materiales y equipos, para su traslado seguro, observando las determinaciones de la NR 11 y las buenas prácticas de seguridad.

PERGUNTA 4

Do Anexo II - Documentação para a Habilitação, subitem 1.1.4 Habilitação Técnica:

“Atestado ou Certificado de desempenho, emitido por pessoa jurídica destinatária final do serviço, comprovando que a proponente prestou serviços de reparo de cavitação e ajuste de perfil hidráulico em roda de turbina Francis com potência acima de 30 MW e deposição de solda ao arco elétrico acima de 200 kg.”

CONSULTA: É válido obter certificado de procedimento para serviço semelhante de reparo de hélices em aço inox? Esta consulta ocorre porque no Paraguai não existem outras empresas semelhantes com este tipo de turbina às quais este serviço seja prestado especificamente.

RESPOSTA

Os atestados ou certificados de desempenho apresentados deverão atender às condições estabelecidas na seção de Habilitação Técnica do Anexo II - Documentação para a Habilitação.

Por outro lado, a habilitação técnica exigida não condiciona que os serviços tenham sido realizados especificamente em território paraguaio. Por fim, não é correta a afirmação de que, no Paraguai, não existem outras empresas semelhantes com este tipo de turbina às quais este serviço seja prestado especificamente.

PERGUNTA 5

Do Anexo VI - Minuta de Contrato, Cláusula 10:

V) “apresentar procedimento de reparo das erosões de cavitação na roda da turbina, com as respectivas Especificações de Procedimento de Soldagem (EPS) e Registros de Qualificação de Procedimento de Soldagem (RQPS);”

VI) “apresentar procedimento para reparação de fissuras com Especificações de Procedimento de Soldagem (EPS) e Registros de Qualificação de Procedimento de Soldagem (RQPS);”

a) CONSULTA: É válido apresentar procedimento realizado pela própria empresa para materiais em aço inoxidável? Ou o procedimento e o soldador deverão ser qualificados por uma entidade classificadora?

b) CONSULTA: Quando o procedimento deve ser apresentado? Deve ser no momento da apresentação da proposta ou após a vitória da licitação?

PREGUNTA 4

“Del Anexo II - Documentación para la habilitación, punto 1.1.4 Habilitación técnica:

“Constancia o Certificado de desempeño, emitido por persona jurídica destinataria final del servicio, comprobando que el oferente realizó servicios de reparación de cavitación y ajuste del perfil hidráulico en el rodete de turbina Francis con una potencia superior a 30 MW y deposición de soldadura al arco eléctrico de más de 200 kg. “

CONSULTA: Es válida la obtención de un certificado de procedimiento de un servicio similar en reparación de hélices de acero inoxidable? Esta consulta es debido a que en Paraguay, no existen otras empresas similares a éste tipo de turbina al que específicamente se preste este servicio.”

RESPUESTA

Las constancias o certificados de desempeño presentados deberán cumplir las condiciones establecidas en la sección de Habilitación Técnica del Anexo II - Documentación para la Habilitación.

Por otro lado, la habilitación técnica exigida no condiciona que los servicios hayan sido realizados especificamente en territorio paraguayo. Finalmente, la afirmación “...que en Paraguay, no existen otras empresas similares a este tipo de turbina al que específicamente se preste este servicio”, no es correcta.

PREGUNTA 5

“Del Anexo VI - Minuta del Contrato, Cláusula 10:

V - “Presentar procedimiento de reparación de erosiones de cavitación en el rodete de la turbina, con las respectivas especificaciones de Procedimiento de Soldadura (EPS) y Registros de Calificación de Procedimiento de Soldadura (RQPS)”

VI - “Presentar procedimiento de reparación de fisuras con Especificaciones de Procedimiento de Soldadura (EPS) y Registros de Calificación de Procedimiento de Soldadura (RQPS)”

a) CONSULTA: Es válido presentar un procedimiento realizado por la propia empresa para materiales en acero inoxidable? o debe estar calificado el procedimiento y el soldador por una entidad clasificadora?

b) CONSULTA: Cuándo se debe presentar el procedimiento? Debe ser al momento de presentar la oferta o es después de ganar la licitación?”

RESPOSTA

a) De acordo com o artigo II, inciso IX, do código ASME, os procedimentos de soldagem devem ser qualificados pela própria empresa, ou seja, é válido e correto apresentar procedimento realizado pela própria empresa, desde que garanta que as variáveis registradas nos procedimentos e certificados dos soldadores são efetivamente aquelas que foram utilizadas na preparação dos corpos de prova de tração, dobramento ou macrografia necessários à sua qualificação.

Pelo exposto, não é necessário que os procedimentos ou os soldadores sejam qualificados por uma entidade classificadora. Somente deverão ser aprovados os resultados dos testes de tração, dobramento ou macrografia.

b) Conforme o parágrafo primeiro da referida Cláusula da Minuta de Contrato, os procedimentos e certificados deverão ser apresentados à ITAIPU para análise e aprovação em até 3 (três) dias corridos antes da data de início dos serviços, ou seja, na fase de execução contratual após vencer a licitação.

PERGUNTA 6

Do Caderno de Bases e Condições, subitem 2.5.1 b: “todas as folhas de cada uma das vias deverão ser numeradas sequencialmente e rubricadas.”

CONSULTA: Quem deve rubricar as folhas? Deve ser o representante legal?

RESPOSTA

As folhas deverão ser rubricadas pelo representante legal da proponente.

PERGUNTA 7

Do Anexo II - Documentação para a Habilitação, item 2:

CONSULTA: Sendo um fornecedor da modalidade de cadastro completo na plataforma de fornecedores da Itaipu, todos os documentos cadastrados devem ser anexados fisicamente além dos solicitados no documento ou devem ser apresentados apenas os mencionados no documento?

RESPOSTA

Caso a proponente possua Certificado de Registro Cadastral (CRC), emitido pela ITAIPU, na modalidade de Cadastro Completo, vigente à data estabelecida para entrega da Documentação para a Habilitação,

RESPUESTA

a) Conforme el artículo II, sección IX, del código ASME los procedimientos de soldadura deberán ser calificados por la propia empresa, es decir, es válido y correcto presentar un procedimiento realizado por la propia empresa, desde que esta garantice que las variables registradas en los procedimientos y certificados de los soldadores sean efectivamente aquellas que fueron utilizadas en la confección de los cuerpos de prueba de tracción, plegado o macrografía necesarios para su calificación.

Por lo mencionado arriba, no es necesario que los procedimientos ni los soldadores estén calificados por una entidad clasificadora. Solamente los resultados de los ensayos de tracción, plegado o macrografía, deberán estar homologados por una entidad acreditada o clasificadora.

b) conforme parágrafo primero de la referida Cláusula de la Minuta de Contrato, los procedimientos y certificados deberán ser presentados a la ITAIPU, para análisis y aprobación, hasta 3 (días) corridos antes de la fecha de inicio de los servicios, es decir, en la fase de ejecución contractual después de adjudicarse la licitación.

PREGUNTA 6

Del Pliego de Bases y Condiciones, punto 2.5.1.b: “todas las hojas de cada uno de los ejemplares deberán ser numeradas y rubricadas”

CONSULTA: Quién debe rubricar las hojas? Debe ser el representante legal?

RESPUESTA

Las hojas deberán rubricarse por el representante legal del oferente.

PREGUNTA 7

Del Anexo II - Documentación para la habilitación, punto 2:

CONSULTA: Al ser un proveedor de modalidad de catastro completo de la plataforma de proveedores de Itaipu, se debe anexar físicamente todos los documentos catastrados además de los que se solicita en el pliego o se deben presentar solamente los que se mencionan en el pliego?

RESPUESTA

Si el oferente posee el Certificado de Registro (CRC), emitido por ITAIPU, en la modalidad de Catastro Completo, vigente en la fecha establecida para la entrega de la Documentación

em um dos códigos estabelecidos nos subitens 1.1.1 e 2.1.1 do Anexo II - Documentação para a Habilitação, deverá apresentar somente os documentos relacionados no subitem 1.1 (em caso de empresa estabelecida no Brasil) ou 2.1 (em caso de empresa estabelecida no Paraguai).

para la Habilitación, en uno de los códigos establecidos en los sub-ítems 1.1.1 y 2.1.1 del Anexo II - Documentación para la Habilitación, deberá presentar únicamente los documentos enumerados en el inciso 1.1 (en el caso de empresa establecida en Brasil) o 2.1 (en el caso de empresa establecida en Paraguay).

II) Em conformidade com o disposto no subitem 1.4.2 do Caderno de Bases e Condições (CBC) da Concorrência Binacional EF 1947-23, a ITAIPU:

II) De conformidad con lo dispuesto en el sub-ítem 1.4.2 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Licitación Pública Binacional EF 1947-23, la ITAIPU:

- a) corrige a numeração das cláusulas a partir da Cláusula 10 da Minuta de Contrato - Anexo VI do CBC, e disponibiliza a sua versão atualizada em anexo a este Aditamento.
- b) corrige a redação do subitem 2.7.3 do CBC, somente na versão em castelhano, e disponibiliza sua versão atualizada em anexo a este Aditamento, conforme a seguir:

DE:

(...)

2.7.3 Clasificadas las Ofertas Comerciales, por orden decreciente de los precios ofertados, será considerado clasificado en primer lugar el Oferente que, habiendo atendido las exigencias de este PBC, presente la Oferta Comercial de menor precio total.

(...)

PARA:

(...)

2.7.3 Clasificadas las Ofertas Comerciales, por orden **creciente** de los precios ofertados, será considerado clasificado en primer lugar el Oferente que, habiendo atendido las exigencias de este PBC, presente la Oferta Comercial de menor precio total.

(...)

- a) corrige la numeración de las cláusulas a partir de la Cláusula 10 de la Minuta de Contrato - Anexo VI del PBC, y publica la versión actualizada como anexo a este Aditivo.

- b) corrige la redacción del sub-ítem 2.7.3 del PBC, solo en la versión en Castellano, y publica la versión actualizada como anexo a este Aditivo, conforme sigue:

DE:

(...)

2.7.3 Clasificadas las Ofertas Comerciales, por orden decreciente de los precios ofertados, será considerado clasificado en primer lugar el Oferente que, habiendo atendido las exigencias de este PBC, presente la Oferta Comercial de menor precio total.

(...)

PARA:

(...)

2.7.3 Clasificadas las Ofertas Comerciales, por orden **creciente** de los precios ofertados, será considerado clasificado en primer lugar el Oferente que, habiendo atendido las exigencias de este PBC, presente la Oferta Comercial de menor precio total.

(...)

III) Permanecem inalteradas as condições contidas no CBC da Concorrência Binacional EF 1947-23.

III) Permanecen inalteradas las condiciones contenidas en el PBC de la Licitación Pública Binacional EF 1947-23.

Elaboração: Divisão de Suporte Técnico
Data de emissão: 09.01.24

Elaboración: División de Apoyo Técnico
Fecha de emisión: 09.01.24